Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W czternastym roku wyruszył Kedorlaomer oraz królowie, którzy z nim byli, i pobili Refaitów w Aszterot-Karnaim, Zuzytów w Ham i Emitów na równinie Kiriataim, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W związku z tym w czternastym roku wyruszył Kedorlaomer oraz sprzymierzeni z nim królowie i pobili Refaitów w Aszterot-Karnaim, Zuzytów w Ham, Emitów na równinie Kiriataim |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak w roku czternastym nadciągnął Kedorlaomer z królami, którzy z nim *byli*, i pobił Rafaitów w Asztarot-Karnaim, Zuzytów w Ham, Emitów w Szawe-Kiriataim; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak roku czternastego wyciągnął Chodorlahomer z królmi, którzy z nim byli, i poraził Rafaimy w Astarot Karnaimie, i Zuzymy w Hamie, i Emimy w Sawie Karyjataim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak czternastego roku przyciągnął Chodorlahomor i królowie, którzy z nim byli, i porazili Rafaimy w Astarotkarnaimie i Zuzimy z nimi, i Emimy w Sawie Kariataim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Toteż w czternastym roku nadciągnął Kedorlaomer wraz z innymi królami. Pobili oni Refaitów w Aszterot-Karnaim, Zuzytów w Ham, Emitów na równinie Kiriataim |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W czternastym roku wyruszył Kedorlaomer oraz królowie, którzy byli z nim, i pobili Refaitów w Aszterot-Karnaim, Zuzytów w Ham i Emitów na równinie Kiriataim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W czternastym roku przyszedł więc Kedorlaomer z innymi królami i pobili Refaitów w Aszterot-Karnaim, Zuzytów w Ham, i Emitów na równinie Kiriataim, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W czternastym roku przyszedł Kedorlaomer ze sprzymierzonymi z nim królami. Pobili Refaitów w Aszterot-Karnaim, Zuzytów pod Ham, Emitów na równinie Kiriataim, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego w czternastym roku nadciągnął Kedorlaomer wraz z [innymi] królami; porazili oni Refaitów w Asztarot-Karnajim, Zuzimów w Ham, Emimów w Szawe-Kirjatajim, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | W czternastym roku przybył Kedarlaomer i królowie, którzy byli z nim, i pobili Refaitów w Aszterot Karnajim, Zuzytów w Ham, a Eimitów w Szawe Kirjatajim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А в чотирнадцятім році прийшов Ходоллоґомор і царі, що з ним, і вибили ґіґантів, що в Астароті Карнаїн, і сильні народи разом з ними, і Оммеїв, що в місті Саві, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A czternastego roku nadciągnął Kedorlaomer oraz królowie, którzy z nim byli i pobili Refaów w Aszterot–Karnajim, Zuzów w Ham, Emów na równinie Kiriataim |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w roku czternastym przybył Kedorlaomer, jak również królowie, którzy z nim byli, i zadali klęskę Refaitom w Aszterot-Karnaim i Zuzytom w Ham, i Emitom w Szawe-Kiriataim, |